

Kateřina Jučková

Gerta. Das deutsche Mädchen

Die buckelige Landstraße bröckelt am Rand in den Graben.

Gras wächst aus dem Schotter, über die Steine hüpfen die Räder des Kinderwagens.

Mit dem linken Bein ist sie gerade auf den glitschigen Steinchen ausgerutscht, der Knöchel schmerzt. Vermutlich hat sie sich die Sehne gezerrt, sie bemüht sich, den Fuß nicht mit ihrem vollen Gewicht zu belasten.

Einige Stunden gehen sie nun schon so, langsam, schleichend, den Kinderwagen eng am Körper, von Zeit zu Zeit stützen sie sich, wechseln sich mit dem Schieben ab.

Den Weg können sie schon lange nicht mehr richtig erkennen. Nur manchmal dringen das Licht der Taschenlampen oder die Scheinwerfer der Lastwagen bis zu ihnen. Aber dann pressen sie sich nur noch enger aneinander, beschleunigen ihre Schritte und mit dem über den Kinderwagen geworfenen Mantel schirmen sie die Kleinen ab.

Sie kann nicht genau sagen, wie lange sie schon unterwegs sind.

Als ob ihr Weg Jahrhunderte dauerte.

Dabei dämmert es noch nicht einmal, es können also nicht mehr als ein paar Stunden sein.

Sie ist müde und ihre Begleiterin auch.

Sollte sie versuchen, stehen zu bleiben und sich auszuruhen?

Schon einige Male sind sie an Menschen vorbeigegangen, die auf der Erde oder ihrem Koffer saßen, den sie mitgeschleppt hatten.

Einige Male haben sie auch gesehen, wie ein junger Mann zu ihnen lief und ihnen den Gewehrkolben auf den Kopf schmettete.

Sie hatte Angst stehen zu bleiben. Trotz der Schmerzen in der Leistengegend und im linken Fuß zwang sie sich weiter zu gehen.

Das Mädchen neben ihr flüsterte, dass sie Durst habe.

>> Roman kaufen

Vyhnání Gerty Schnirch

Hrubá silnice se v kraji drolí do příkopu.

Tráva prorůstá štěrkem, přes kameny nadskakují kola dětského kočáru.

Levá noha jí před chvílí sjela po kluzkém štěrku, kotník tupě bolí, zřejmě si natáhla šlachu, snaží se na chodidlo nepřenašet plnou váhu.

Už několik hodin jdou pomalu, jen se plouží, s kočáry těsně u sebe, čas od času se podpírají, střídají se v tlačení.

Na cestu už dlouho není pořádně vidět. Jen chvílemi k nim dosáhne světlo z baterek nebo reflektorů nákladních aut, ale to se ještě těsněji přitisknou, zrychlí krok a kabátem přehozeným přes kočár zavalí děti.

Nedokáže přesně odhadnout, jak dlouho už jdou.

Jako by jejich cesta trvala věky.

Přitom se ještě ani nerozednilo, takže to nemůže být víc než několik hodin.

Je unavená a její společnice také.

Má zkusit zastavit se a odpočinout si?

Několikrát procházely kolem lidí sedících na zemi nebo na kufry, se kterým se vláčeli.

Několikrát také viděly, jak k takovým přiběhl mladík a rozbil jim hlavu pažbou pušky.

Měla strach se zastavit. I přes bolest v tříslech a v levé noze se nutila k dalším krokům

Dívka vedle ní šeptala o žízni.

>> Koupit román